



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. II.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

illo regno vt digni habeamini Dei iusti iudicij ad demonstrationem
 לְתַחֲוִיתֵיכֶם דְּדִינָא כְּאֵנָּה דְּאֵלֹהִים דְּתִשׁוּן לְמַלְכוּתָהּ הִי
 vt rependam Deo coram iustum est & si patimini pro quo
 דְּעַל אִפִּיּוֹ חִשְׁיוֹן! וְאֵן כְּאֵנָּה קִדְּם אֵלֹהִים דְּנִפְרֻע
 nobiscum requie qui opprimimini & vobis vos opprimētibus oppressionē
 אֹוֹלְצֵנָּה לְאַלְוִיצוּכֹן! וְלִכּוֹן דְּמַתְּאַלְצִיתוֹן נְחֵי עִמָּן
 virtute cum cælis quæ de Christi Iesu Dñi nri in reuelatione
 כְּנִלְיִנְהָ דְּמִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא דְּמִן שְׁמִיָּא עִם חִילָּה
 ijs de ignis in vehementia vindictam faciet cūm Angelorū suorū
 דְּמִלְאֲכוּהִי! מָא דְּעֵבֵד תְּבַעְתָּא כְּנֹוֹלָא דְּנֹוֹרָא מִן הַנּוֹן
 Euangelium agnouerunt qui non ijs & de Deum nonerunt qui non
 דְּלֵיָּא יִדְעוּ לְאַלֵּהָא וּמִן הַנּוֹן דְּלֵיָּא אֲשֵׁתִידְעוּ לְסַבְרָתָהּ
 perditionis luent penas in iudicio qui Christi Iesu Dñi nri
 דְּמִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא! דְּהַנּוֹן בְּדִינָּהּ נִתְּפָרְעוּן אֲבִרְנָה
 cūm virtutis eius gloria & a Domini nostri facie a quæ in æternū
 דְּלַעֲלֵם מִן פְּרֻצוּפָהּ דְּמִרְן וּמִן שׁוּבְחָהּ דְּחִילָּה! מָא
 in suis fidelibus miracula sua & ostendat in Sanctis suis vt glorificetur vacrit
 דְּאֵתָּא דְּנִשְׁתַּבַּח בְּקִרְיֵשׁוּהִי וּנְחֵיָּא תְּדַמְרָתָהּ כְּהִימְנוּהִי
 in omni hoc propter die in illo quod erga vos testimonij nrūm vt credatur
 דְּתַתְּהִימִן סְהַדוּתָן דְּעִלְיוּכֹן בּוֹה יִוְנָא! מִטַּל הֵנָּה בְּכַל
 & adimpleat vobis vocatione vrā D^e vt vos dignos faciat pro vob. oram^t tēpore
 זְכֹן מְצַלִּינִי עִלְיוּכֹן דְּנִשְׁוִיכֹן אֵלֵּהָא לְקִרְיִנְכוֹן וּנְמַלְיִכֹן
 in virtute fidei & opus honorum voluntatem omnem
 כְּלָה צְבִינָּה דְּטַבְתָּא וְעֵבֵרָא דְּהִימְנוּתָּא בְּחִילָּה!
 in illo vos etiam Christi Iesu Domini nostri nomē in vobis vt laudetur
 דְּנִשְׁתַּבַּח בְּכוֹן שְׁמָהּ דְּמִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא אִף אַנְתּוֹן בְּה
 Christi Iesu & Dñi nri Dei nostri gratiam secundū
 אִיךְ טִיבְתָּהּ דְּאֵלֵּהָא וּמִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא!

5 In exemplum iusti iudicij Dei, vt digni habeamini regno Dei, pro quo & patimini.
 6 Si tamen iustum est apud Deum retribuere tribulationem ijs qui vos tribulant:
 7 Et vobis qui tribulamini, requiem nobiscum, in reuelatione Domini Iesu de celo cum Angelis virtutis eius.
 8 In flamma ignis dantis vindictam iit qui non nouerunt Deum, & qui non obediunt Euangelio Domini nostri Iesu Christi.
 9 Qui penas dabunt in interitui æternas à facie Domini, & à gloria virtutis eius.
 10 Cūm veniet glorificari in Sanctis suis, & admirabilis fieri in omnibus qui crediderunt: quia creditum est testimonium nostrum super vos in die illo.
 11 In quo etiā oramus semper pro vobis, vt dignetur vos vocatione sua Deus noster, & impleat omnem voluntatem bonitatis suæ, & opus fidei in virtute,
 12 Vt clarificetur nomē Domini nostri Iesu Christi in vobis, & vos in illo, secundum gratiam Dei nostri, & Domini Iesu Christi.

CAP. II.

קְפֻלָּאוֹן ב
 Christi Iesu Domini nostri aduētum per fratres mei ad vobis autē petimus
 בעִינֵן דִּין מְנַכּוֹן אַחִי עַל מַאתִיתָהּ דְּמִרְן יִשׁוּעַ מְשִׁיחָא
 quæ ad cum nostri congregationē & per
 ועַל כְּנֹוֹשֵׁיָּהּ דִּילֵן דְּלוֹתָהּ!

1 Rogamus autem vos, fratres, per aduentum Domini nostri Iesu Christi, & nostræ cōgregationis in ipsū:

5 εὐδελμα τῆς δικαιοῦς κρῖστωσ τῶ θεοῦ, οἷσ τῆ κατὰ τῶν δὲ λῶν ἡμῶν τῆσ βασιλείασ τῶ θεοῦ, ἡσπῆ ἡσ καὶ παρῶσ
 6 εἰσπῆ δὲ δικαιοῦσ σπῆσ θεοῦ ἀν παρῶσ ἡμῶν θεοῦσ θλίψουσ ἡμῶν θλίψουσ 7 καὶ ἡμῶν τοῖσ θλίψουσ ἀσσοσ μῦθ
 ἡμῶν, καὶ τῆσ ἀσσοσ ἡμῶν τῶσ κλειῶσ Ἰησοῦ Χριστοῦ ἀπ' ἡσσοσ μῦθ ἀγῆλων δυνάμεισ ἀσσοσ, 8 καὶ πῶσ φλοῦσ,
 δὲ δὲ τῶσ καὶ δικαιοῦσ τοῖσ μῦθ εἰδουσ θεοσ, καὶ τοῖσ μῦθ ὑπακούουσ τῆσ ἀσσοσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ. 9 οἷ
 πῶσ δὲ καὶ τῶσ ἀσσοσ, ὁ λεῖψουσ ἀϊώνοσ, καὶ παρῶσ τῶσ κλειῶσ, καὶ τῶσ δὲ δικαιοῦσ τῶσ ἡμῶν ἀσσοσ, 10 εἰσπῆ ἡσ
 καὶ παρῶσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν εἰσ τῶσ ἀσσοσ, καὶ παρῶσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν εἰσ τῶσ ἀσσοσ, ὅτῆ δὲ δικαιοῦσ τῶσ μῦθ εἰσ
 ἡμῶν, καὶ τῆσ ἡμῶν ἀσσοσ. 11 οἷσ ὅτῆ καὶ παρῶσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν, ἡσ ἡμῶν ἀσσοσ τῶσ κλειῶσ ὁ θεοσ
 ἡμῶν, καὶ παρῶσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν ἀσσοσ, καὶ παρῶσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν ἀσσοσ, καὶ παρῶσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν ἀσσοσ.
 κεφ. β.

I Ερωτῶμεν δὲ ὑμᾶσ, ἀδελφοί, ἡσπῆ τῆσ παρῶσ τῶσ κλειῶσ ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, καὶ ἡμῶν ὁπισσωσ ἀσσοσ
 ὅτῆ αὐτῶσ,

RRr ij

sed Veritati crediderunt qui non illi omnes & iudicentur
 12 ונתתדינון בלהון אילין דללא הימנו בקושחא אלא
 in omni Deo gratias agere debemus autem nos iniquitati acquieverunt
 אעצטבו בעולא: 13 חנו דין חיבינו למודיו לאלהא בכל
 ab Deus quod vos elegerit Dni nri dilecti ipsius fratres pro vobis tempore
 זמן על אפיון אחין חיבוייה דמרן דנבכון אלהא מן
 veritatis & per fidem Spiritus per sanctificationem in vitas initio
 רישית להיא בקדישותא דרוחא ובהימנותא דשררא:

14 להלק הו ניר קרבון אלהא כמסברנותא דילן דתהוון
 state fratres mei Itaque Christo Iesu domino nostro gloria

תשבוהתא למרן ישוע משיחא: 15 מכיל אחי אתקימו
 nostram per Epistolam sive per sermonem sive que didicistis precepta & tenete
 וחמסנו דפוקדנא דילפתון אן כמלתא ואן באגרתא דילן:

16 הו דין מרן ישוע משיחא ואלהא אבון הו דאחנן ויהב
 confoletur in gratia sua bonam & spem que in aeterni consolatione nobis
 לן בוואה דלעלם וסברא טבא כשיבותה: 17 נביא

bono opere & in omni sermone in omni & stabiliat corda vestra
 לבותכון ונקים בכל מלא ובכל עבד טב:

3 caput קפלאון ג

currens sit domini nostri vt sermo pro nobis orate fratres nunc a
 1 מן השא אחין עליו עלין דמלתה דמרן תהוא רהשא

filij a & vt liberemur apud vos sicut loco in omni & glorificetur
 ומשתבחה בכל רוכא איך דלותכון: 2 ודנתפצא מן בני

fidelis fides est hominis omnis enim no & infidelibus malis hominis
 נשא בישא וענתא לו ניר דכל נש הו הימנותא: 3 מהימן

confidimus malo a & liberabit vos custodiet vos qui dominus verus est
 הו דין מריא דהו ננטרכון ונשזבכון מן בישא: 4 תבלינן

etiam fecistis vobis quod precepimus quod id in domino nro de vobis autem
 דין עליכון במרן דמרם דמפקרין לבון עכרתון אף
 dei in dilectionem corda vestra dirigat & dominus noster facietis
 עבדיתון: 5 ומרן נתרוין לבותכון לחובר דאלהא

Christi & in expectationem ולמסברנותיה דמשיחא

12 να κρησθησιν πάντες οι μιμηται τουτους της ελπίδος, ουκ ελθοσιν εις την αδοκίαν. 13 ημεις δε φειλομεν ελ-

χαιρεσθαι υμιν οτι ουκ εστε ομοιοι τοις αλλοις, αδελφοι η αγαπη υμιν ουκ εστιν κεν, οτι ελεγε υμεις, οτι ο θεος απ' αρχης εις θεοτη-

ετας ου αγαπησθησθε υμιν, η ημετερον ελπίδα. 14 εις ο εκαλεσθη υμεις ελεγε, οτι ουκ εστιν υμεις, εις περιεπινοσην

ελπίδα, οτι κεν υμεις ημετερον ελπίδα. 15 αρα ουκ εστιν υμεις, η αγαπη υμιν ουκ εστιν κεν, οτι ελεγε υμεις, οτι ο θεος απ' αρχης εις θεοτη-

ετας ου αγαπησθησθε υμιν, η ημετερον ελπίδα. 16 αρα ουκ εστιν υμεις, η αγαπη υμιν ουκ εστιν κεν, οτι ελεγε υμεις, οτι ο θεος απ' αρχης εις θεοτη-

12 Vt iudicentur omnes qui non crediderunt veritati, sed confenserunt iniquitati.

13 Nos autem debemus gratias agere Deo semper pro vobis, fratres dilecti à Deo, quod elegerit vos Deus primitias in salutem, in sanctificatione Spiritus, & in fide veritatis:

14 In quam & vocauit vos per Euangelium nostrum, in acquisitione gloriæ Domini nostri Iesu Christi.

15 Itaque, fratres, state, & tenete traditiones quas didicistis, siue per sermonem, siue per epistolam nostram.

16 Ipse autem Dominus noster Iesus Christus, & Deus, & Pater noster qui dilexit nos, & dedit consolationem æternam, & spem bonam in gratia:

17 Exhortetur corda vestra, & confirmet in omni opere & sermone bono.

CAP. III.

1 De cætero, fratres, orate pro nobis, vt sermo Dei curat & clarificetur, sicut & apud vos:

2 Et vt liberemur ab importunis & malis hominibus: non enim omnium est fides.

3 Fidelis autem Dominus est, qui confirmabit vos, & custodiet à malo.

4 Confidimus autem de vobis, fratres, in Domino, quoniam quæcunque præcipimus & facitis, & facietis.

5 Dominus autem dirigat corda vestra in charitate Dei & patientia Christi.

